LIBRIS | We know books

The Nutcracker
E.T.A. Hoffmann
Copyright © 2024 Sweet Cherry Publishing Limited
Text bazat pe povestea originală scrisă de E.T.A. Hoffmann,
adaptată de Gemma Barder. Ilustrații de Holly Bushnell.

Editura Litera
tel.: 0374 82 66 35; 021 319 63 90; 031 425 16 19
e-mail: contact@litera.ro
www.litera.ro

Povești clasice de Crăciun.
Spărgătorul de nuci
E.T.A. Hoffmann

Copyright © 2025 Grup Media Litera
pentru versiunea în limba română
Toate drepturile rezervate

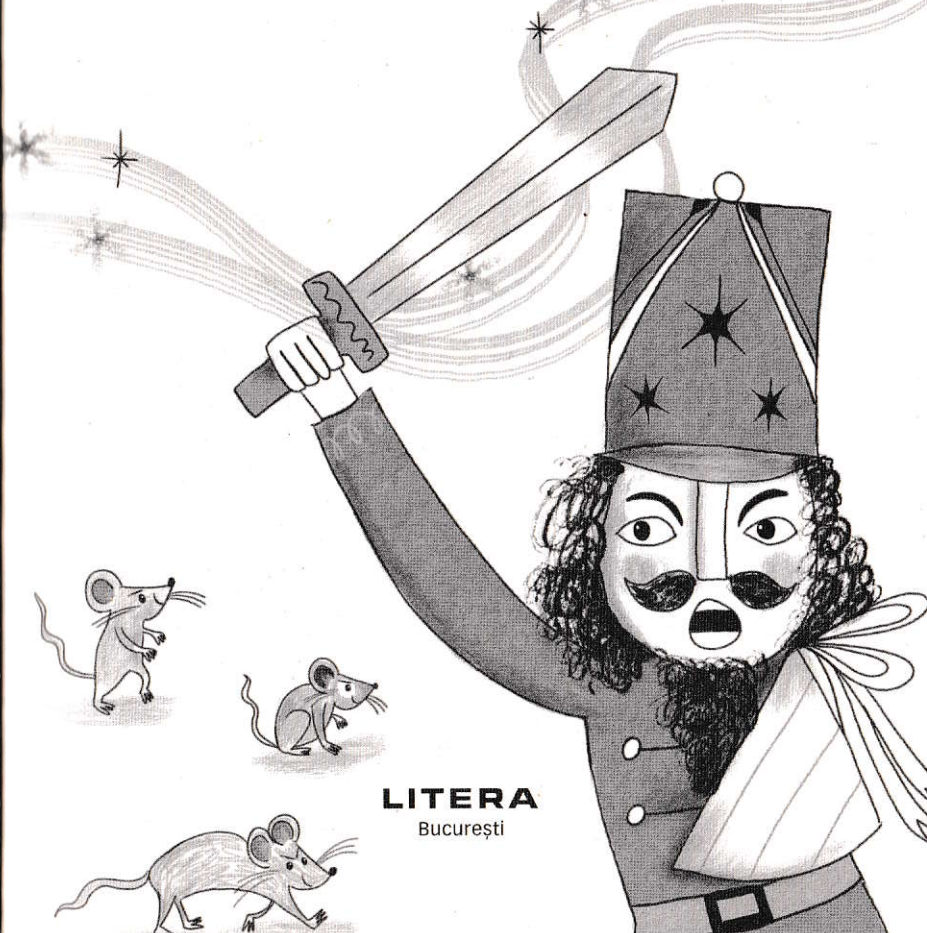
Traducere din limba engleză: Diana Apostol

Editor: Vidrașcu și fiii
Redactor: Mihaela Tîrsu
Copertă: Andreea Apostol
Tehnoredactare și prepress: Marin Popa

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
HOFFMANN, E.T.A.
Povești clasice de Crăciun. Spărgătorul de nuci /
E.T.A. Hoffmann; trad.: Diana Apostol. –
București: Litera, 2025
ISBN 978-630-355-508-9
087.5

Spărgătorul de nuci

E.T.A. Hoffmann



LITERA
București

LIBRIS | We know books

Cuprins

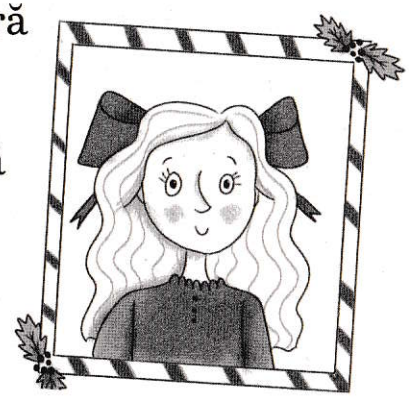
Capitolul unu	7
Capitolul doi	14
Capitolul trei	24
Capitolul patru	32
Capitolul cinci	40
Capitolul șase	47
Capitolul șapte	54
Capitolul opt	64
Capitolul nouă	71
Capitolul zece	79
Capitolul unsprezece	87
Capitolul doisprezece	94
Capitolul treisprezece	99
Capitolul paisprezece	105
Capitolul cincisprezece	112

LIBRIS | We know books



Capitolul unu

Maria și Fred puteau să vadă cum hârtia de împachetat argintie strălucește în lumina sclipitoare a lumânărilor. Se foiau nerăbdători pe canapeaua din camera de zi din spatele căsuței lor elegante aflate într-un orășel din Germania. Părinții lor îi rugaseră să aștepte cuminți cât timp ei decorează sufrageria pentru Crăciun.



LIBRIS | We know books

Era o tradiție în casa Stahlbaum ca, în fiecare Ajun de Crăciun, copiii să aștepte în cea mai mare liniște. Maria și Fred încercau din greu să nu se uite pe furiș prin ușile de lemn și sticlă care dădeau spre sufragerie, în timp ce mama și tata aranjau bradul și – cel mai important – o masă plină cu cadouri.

Fred bătea darabana în mânerul canapelei și ofta.

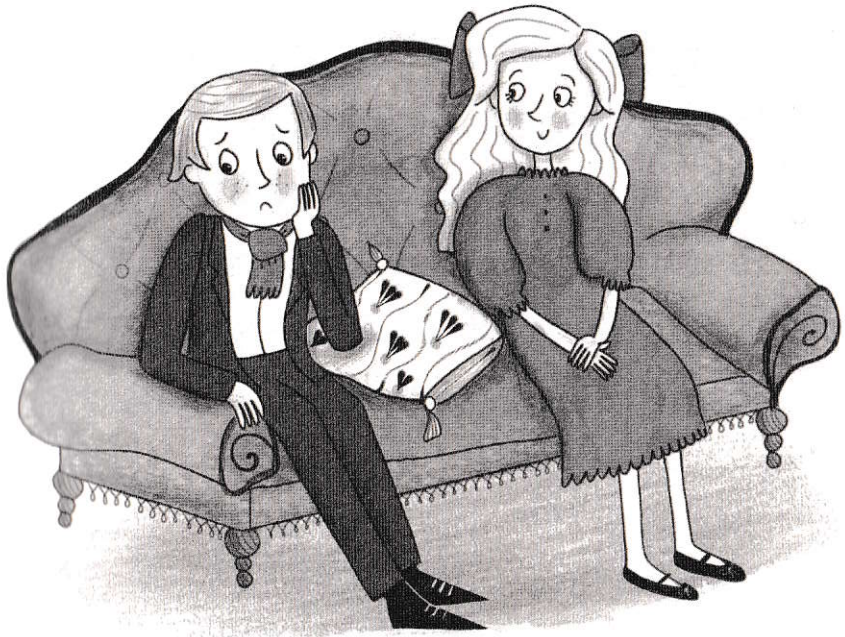
– Ce durează atât de mult? se plânse el.

– Ai răbdare, Fred, spuse Maria, chiar dacă și ea se întreba același lucru. Poate că am fost

foarte cuminți anul acesta și de aceea sunt atât de multe daruri de împachetat!

Fred se încruntă și cugetă mai bine.

– Nu sunt foarte sigur, zise el cu tristețe. Mi-am stricat călușul și am luat o notă mică la testul de ortografie de săptămâna trecută.



LIBRIS | We know books

Maria îi zâmbi fratelui ei mai mic, încercând să-l asigure că mama și tatăl lor nu sunt atât de supărați din cauza testului de la școală, când sunetul unei sănii care se oprise în dreptul casei lor îi făcu pe amândoi să sară de pe canapea și să se repeadă spre geam.

– Drosselmeier! spuseră Maria și Fred la unison, zărind bine-cunoscuta sanie a nașului lor trasă de doi frumoși cai albi.

Drosselmeier era un talentat inventator și ceasornicar și un vechi prieten de familie. Maria și Fred îl cunoșteau de mici, dar nu

știau aproape nimic despre el, în afară de faptul că dăruia cele mai frumoase cadouri de Crăciun.

Drosselmeier ridică din spatele saniei o cutie dreptunghiulară acoperită de o pânză mov. Se apropie cu grijă de ușa de la intrare, care se deschise înainte ca el să apuce să sune.



– Crăciun fericit, nașule! îl întâmpină Maria politicos.

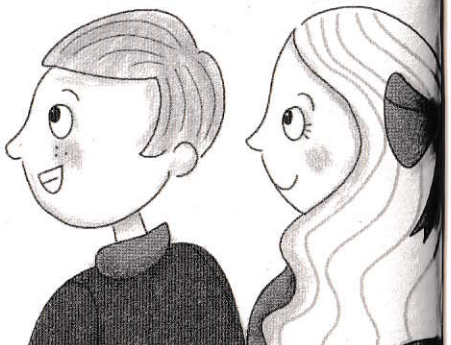
– Ce ne-ai adus anul acesta? întrebă Fred țopăind de bucurie.

LIBRIS We know books

– Stați un pic, copii, zise bărbatul, ținând în mână un obiect misterios, astfel încât Fred să nu poată ajunge la el. E Ajunul Crăciunului! Credeam că vă găsesc așteptând cuminți în camera din spate!



Maria și Fred se uitară unul la celălalt un pic dezamăgiți.



– Așa e, nașule, spuse Maria cu glas scăzut.

Îl luă pe Fred de mână și se întoarseră în întunecata cameră din partea din spate a casei.

După ce trecură câteva ore (sau, cel puțin, așa li se păruseră Mariei și lui Fred), mama vârî capul pe ușă.

– E gata? întrebă Fred tresăltând entuziasmat.

Mama dădu din cap afirmativ, și Maria și Fred o zbughiră pe lângă ea spre sufragerie.